

# Misshandelte Sprache

Autor(en): **Leporello**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin**

Band (Jahr): **97 (1971)**

Heft 11

PDF erstellt am: **17.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-510223>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.





# FS

**das einzige Haarwasser mit  
absoluter Garantie und  
dem Wirkstoffkomplex S-32**

Wer es benützt, weiss Bescheid: FS bekämpft wirksam Schuppen und Haarausfall. Deshalb unsere uneingeschränkte Garantie «Erfolg oder Geld zurück».

FS enthält in der richtigen Zusammensetzung jene natürlichen Nähr- und Aufbaustoffe, die für Kopfhaut und Haare unentbehrlich sind. Zu den bewährten FS-Haarschutz-Faktoren B, F + H und den Pflanzenextrakten ist neu der Wirkstoffkomplex S-32 hinzugekommen. Mit dem Resultat, dass FS-Haarwasser jetzt eine spürbar verstärkte Wirkung aufweist.

Nur im Fachgeschäft erhältlich!

**new**  
mit verstärkter  
Wirkung!



“Übrigens  
kaufe ich jetzt FS-  
Haarwasser in der  
Doppelpackung-  
da spare ich zwei  
volle Franken.”

Parfumerie Franco-Suisse S.A. Pratteln

## Mißhandelte Sprache

Nicht jeder, der schreibt, ist ein Goethe, Schiller oder Gottfried Keller. Nicht jeder kann seine Gedanken in vollendetem Deutsch zu Papier bringen. Eines aber sollte man vor allem von jenen Leuten erwarten dürfen, die ihre Gedanken veröffentlichen: Daß sie wenigstens verständlich schreiben. In dieser Hinsicht aber sieht es heute recht übel aus. Unsere schöne deutsche Sprache ist heute der ärgsten Verstümmelung ausgesetzt, ja, sie wird bis zur Unkenntlichkeit verunzt. Man denke nur etwa an die vielen englischen Brocken, die heute in jedem Zeitungsartikel, in jedem Aufsatz erscheinen, Ausdrücke und Formulierungen, die sich ebenso gut deutsch sagen lassen.

Oder man denke an das Amtsdeutsch, das die deutsche Sprache bis zur Unkenntlichkeit mißhandelt. Etwa in amtlichen Erlassen oder Gesetzen. Ein Beispiel möge hier für viele sprechen. Im «Uebeeinkommen über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr» ist folgende Bestimmung zu lesen:

1. Wird das mit dem Gut beladene Fahrzeug auf einem Teil der Strecke zur See, mit der Eisenbahn, auf Binnenwasserstraßen oder auf dem Luftwege befördert und wird das Gut – abgesehen von Fällen des Artikels 14 – nicht umgeladen, so gilt dieses Uebeeinkommen trotzdem für die gesamte Beförderung. Soweit jedoch bewiesen wird, daß während der Beförderung durch das andere Verkehrsmittel eingetretene Verluste, Beschädigungen oder Ueberschreitungen der Lieferfrist nicht durch eine Handlung oder Unterlassung des Straßenfrachtführers, sondern durch ein Ereignis verursacht worden sind, das nur während und wegen der Beförderung durch das andere Beförderungsmittel eingetreten sein kann, bestimmt sich die Haftung des Straßenfrachtführers nicht nach diesem Uebeeinkommen, sondern danach, wie der Frachtführer des anderen Verkehrsmittels gehaftet hätte, wenn ein lediglich das Gut betreffender Beförderungsvertrag zwischen dem Absender und dem Frachtführer des anderen Verkehrsmittels nach den zwingenden Vorschriften des für die Beförderung durch das andere Verkehrsmittel geltenden Rechts geschlossen worden wäre. Bestehen jedoch keine solchen Vorschriften, so bestimmt sich die Haftung des Straßenfrachtführers nach diesem Uebeeinkommen.



Ein besonderes Kapitel ist das Gelehrtendeutsch. Was sich gewisse Gelehrte an Kompliziertheit leisten, geht bald auf keine Kuhhaut mehr. Je gelehrter, desto verkehrter. Zur Veranschaulichung und Brandmarkung dieser Sprachsünden erließ die Zeitschrift «Der Monat» unlängst ein Preisausschreiben. Die Teilnehmer sollten einen Brief eines Soziologiestudenten an den Vater schreiben, in dem um eine Erhöhung des monatlichen Taschengeldes gebeten wurde. Den ersten Preis erhielt die folgende Verbalhornung:

Karl-Friedrich

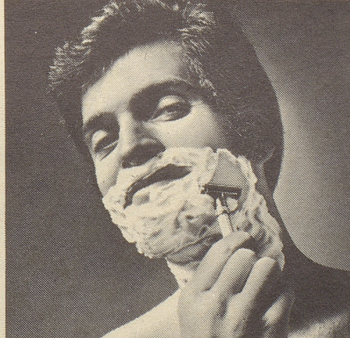
– oder wie du es auf Grund deiner familiär-patriarchalisch erzeugten autoritären Psychostruktur bevorzugst, «lieber Vater»

– wobei immerhin in der bourgeoisen Anrede der Verweis auf eine konkret-utopische libidinöse Beziehung liegt, wenngleich deren nicht-entfremdete Realisierung, deinem kleinbürgerlichen Bewußtsein zum Trotz, eine strukturelle Transformation spätkapitalistischer Gesellschaftsverfassung und der ihr korrespondierenden Abhängigkeitsverhältnisse voraussetzt –

Wenn ich mich heute, systemimmanenten Zwängen unterworfen, dazu entschließe, den zwischen uns partiell unterbrochenen Kommunikationsprozeß zu reaktivieren, so nicht, wie ein faschistoider Krämergeist zu denken gezwungen ist, aus ökonomischen Gründen, sondern um eine mit Hilfe einer dialektisch-analytischen Denkbewegung gewonnene Hypothese zu überprüfen: Selbst noch hinter der Charaktermaske eines objektiv im Interesse des Kapitals funktionierenden Bürokraten müßten sich Reste potentieller Humanität aufweisen lassen, wenngleich deren deformierte, entfremdete Gehalte sich in einer vom Establishment vorgezeichneten Praxis im Grunde immer repressiv konkretisieren dürften. Die jetzt objektiv notwendige Erhöhung meines Wechsels, der du dich als liberaler Anhänger des Systems nicht verschließen kannst, da du sonst mein Abgleiten in parasitäre Subkulturen befürchten müßtest, läßt idealtypisch den Grundwiderspruch fixieren, dem sich ein klassenbewußter Revolutionär nur durch fortgesetzte Reflexion und Emanzipation m. E. entziehen kann. Akzeptiere ich einen erhöhten Wechsel, so schädige ich zwar deine unmittelbaren Profitinteressen, indem ich eine weitere zu Lasten der unterdrückten Klassen gehende Kapitalakkumulation in deiner Hand verhindere, ich arbeite jedoch mit an einer langfristigen Absicherung des kapitalistischen Systems, das an der Produktivkraft Wissenschaft unmittelbar interessiert ist. Aber das sind meine Sorgen, mit denen ich dich nicht behelligen will. Fritz

Dieser Preisträger hat beinahe Heidegger erreicht! Es wird nachgerade zur Pflicht der Redaktionen und Verleger, einen Mann anzustellen, der keine andere Aufgabe hat, als die Uebersetzungen aller eingehenden Manuskripte in die deutsche Sprache. Die Verliererlichkeit in unserem Sprachgebrauch ist geradezu zum Symptom der Zerfallserscheinungen unserer Gesellschaft und ihrer Grundsätze geworden. Leporello

**neu!**

3 vergnügliche Minuten mit Palmolive Rapid Shave... und Sie sind viel schneller gut rasiert... viel länger erfrischt... viel länger frisch rasiert!

**Die modernste, schnellste, komfortabelste Rasiermethode**

**Palmolive Rapid Shave...**